

Peu d'outils gratuits permettent la collaboration à distance, en ligne, des terminographes et traducteurs. C'était l'objet du projet TermiCo, imaginé à LIDILE et au CFTR, qui reste cependant à développer pour être totalement fonctionnel.



TermiCo : terminographie collaborative

Le projet **TermiCo** émane d'abord du projet Erasmus+ *Optimising Translator Training through Collaborative Technical Translation (OTCT)*. Parmi les livrables devait en effet figurer une base de données terminologique réunissant les termes traduits par les équipes de toutes les universités partenaires.

Au début du stage de Charles Gruenais, alors étudiant de master 1 en traduction au Centre de formation des traducteurs-localisateurs, terminologues et rédacteur techniques (CFTR), qui avait pour tâche de développer l'outil, il a été suggéré d'en faire un outil collaboratif. Nous avons communiqué à ce sujet au premier *Congrès mondial de traductologie* en avril 2017 et un chapitre de l'ouvrage *Traductologie, terminologie et traduction* reprend cette première présentation.

L'outil ne répond pas encore aux besoins identifiés et reste donc à développer pour aller plus loin, notamment pour en améliorer les fonctionnalités de collaboration. En attendant, il est tout de même disponible sur Huma-Num : <https://termico.huma-num.fr>.

[Voir l'application sur Huma-Num.](#)